

# DE CODOS

DIRECTOR PROPIETARIO, DIBUJANTE  
Y EDITOR RESPONSABLE:  
**JUAN CUMPLIDO**

# COLORES

REVISTA CENTRO AMERICANA

SEMANARIO LUSTRADO  
de Actualidades y Avances

Año IV

San José, Costa Rica, 30 de abril de 1910

Núm. 167



Ricardito, tómalas! que oportuno ha venido el 3 de Mayo. Me voy como naci, estoy sudando.

—Cletito, quédate siquiera hasta que pase el Cometa!

Don Cleto entregando las llaves del Gobierno á don Ricardo

**"DE TODOS COLORES"**

REVISTA CENTRO AMERICANA

SEMENARIO ILUSTRADO DE ACTUALIDADES Y AVISOS

Director Propietario, Dibujante y Editor Responsable,

**JUAN CUMPLIDO**

OFICINA:

«Hotel Central», departamentos Nos. 10 y 11  
SAN JOSE DE COSTA RICA*Esta Revista se publica cuatro veces al mes, los días sábados***PRECIOS:**

Suscripción mensual..... ₡ 0-75

Número del día ..... &gt; 0-20

Número atrasado..... &gt; 0-30

**Para el exterior:**

50 centavos oro americano, pago adelantado

*Avisos á precios convencionales***Juan de Dios Peza**

De una manera inopinada, de una manera brusca, supe la muerte del tiernísimo cantor del hogar. Me la comunicó un amigo mío, sin previa preparación, de golpe, sin ambages, sin rodeos, y mi cerebro recibió una terrible impresión con la infausta y dolorosa noticia.

No hacía más de una semana que había yo saludado á Peza, á *Don Juan*, como cariñosamente le llamábamos los que por él sentíamos estimación y respeto. Estuvimos juntos unos instantes, y Peza, con ese deseo constante de charla, que era el distintivo de su carácter, me recitó un soneto suyo, un soneto punzante y doloroso, un soneto empapado en amarga ironía, que el autor de "Fusiles y Muñecas," había compuesto con motivo de un crimen aún no olvidado enteramente.

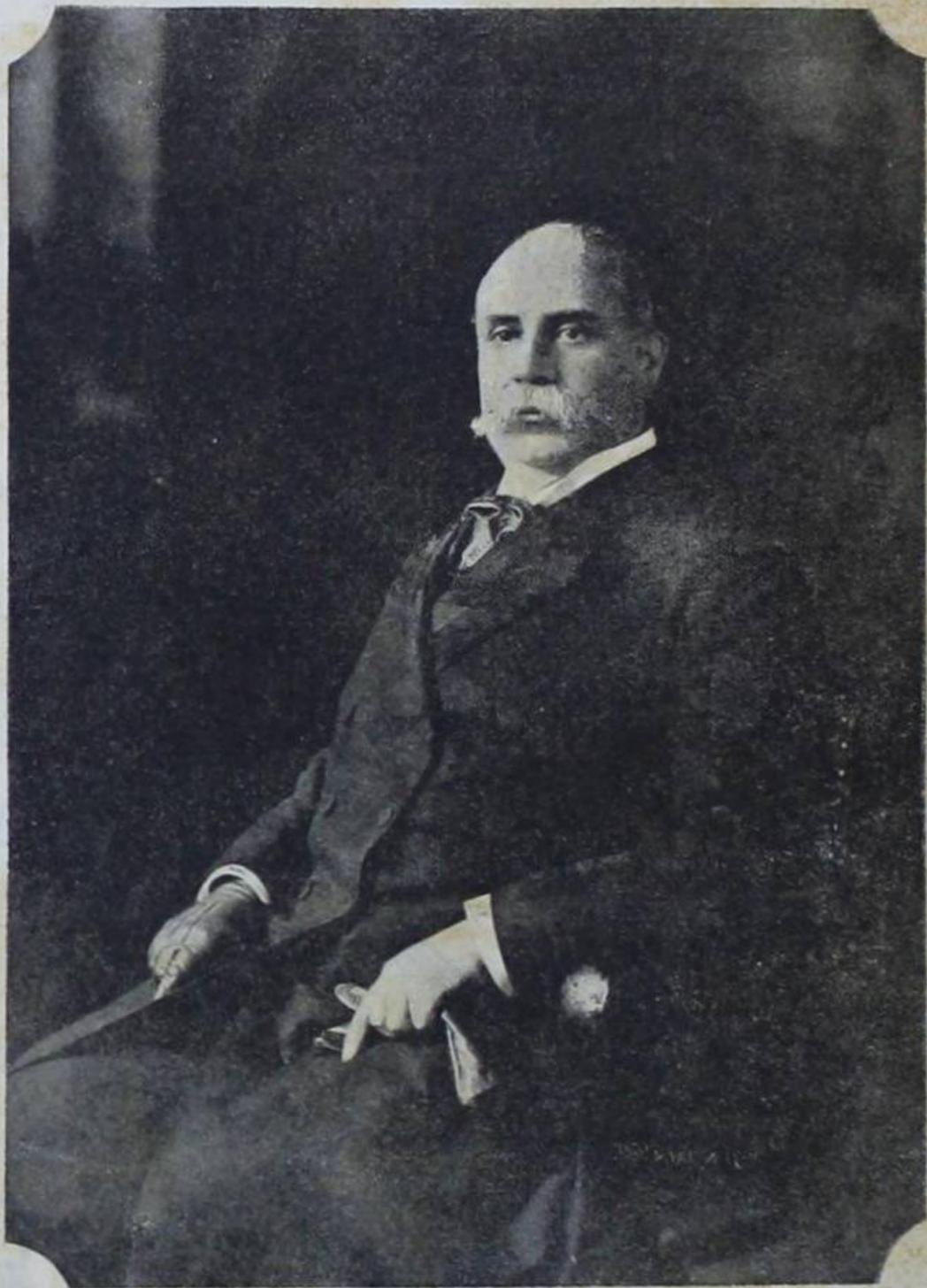
¿Por qué no vieron la luz pública aquellos catorce versos que oí de los mismos labios del autor? No lo sé; quizá un exceso de delicadeza hacia el recuerdo de una mujer trágicamente muerta; tal vez un profundo respeto por la verdad, no enteramente dilucidada, hicieron que aquella obra de don Juan quedara inédita, inédita para siempre, porque, según me manifestó el delicado escritor, aún no había llegado á confiar aquellos versos á una cuartilla de papel.

¡Pobre Peza! Aún me parece que lo estoy mirando aquella tarde, la postrera en que estreché su mano. Charlabamos y sonreía, pero era su sonrisa casi dolorosa. Habían huído para siempre de sus ojos el cutis regocijado *conteur*, los chispeos de franca y luminosa alegría. ¡Pobre Peza! Sus últimos días fueron tristes, los amargaron las desilusiones, los desencantos, las torturas que sufrió. El, que díjase lo que quiera, había coadyuvado poderosamente á dar lustre á la lírica patria; él, que había recibido tan honrosas distinciones en el extranjero, sufría—el alma de los artistas es siempre infantil—por el despego, por la indiferencia que afectaban al sentir

por él, algunos de nuestros escritores, especialmente de los de la moderna generación.

Lo he visto muchas veces, y lo he dicho con profunda repugnancia. Se hablaba de la obra artística de don Juan, sin respeto, sin cariño; se pretendía hasta despojarlo del renombre de poeta, renombre que había conquis-

mercido el honor de ser traducido, y de orden de un magnate tan ilustrado como el emperador de Alemania, á la lengua de su país que yo viera? ¿Qué estrofas de nuestro pobrísimo acerbo, han sido dignas de que todo un Mikado, ordenara que fuesen vertidas en el hermoso idioma que hablan los *muznes*? Sólo los versos de Peza alcanza-

**EXCELENTÍSIMO SEÑOR ENRIQUE C. CREEL**

NOTABLE HOMBRE PÚBLICO MEXICANO

Probable sucesor del finado señor don Ignacio Mariscal en el despacho de la Secretaría de Relaciones Exteriores de México.—El Director de esta Revista se congratula al presentarle sus felicitaciones y afectuosos respetos.

tado él con obras dignas de laurel; bástame citar una: "Cantos del Hogar." Este libro, volumen de versos hechos con todo cariño; montón de estrofas amasadas con lágrimas y con besos: limpia historia de un amor bendito, ha logrado lo que muchos, muchísimos otros no alcanzarán nunca. Sus rimas empapadas de ternura, han salvado las lindes de los mares, y, tanto en la vieja y cultísima Europa, como en la no menos adelantada América del Sur, han triunfado y triunfarán: viven frescas, en muchas almas: se tienen por ellas un cariño culto...

Qué otro libro de escritor mexicano ha alcanzado lo que "Cantos del Hogar?" ¿Qué otro volumen de versos ha

ron tan altas distinciones; sólo ellos supieron conquistar tan inmarcescible laurel. Y no se crea por esto que juzgo al autor de "Hojas de Margarita," como el más grande poeta nacional; libreme Dios de ello! Juzgo que tenemos intelectuales superiores, sé de hecho, que felizmente contamos con poetas más altos: Allí está Días Mirón, por no citar más que uno; pero sí creo justo, demasiado justo, que no se quiera despojar al vate muerto de la gloria que legítimamente le corresponde. ¿Que tal vez uno solo de sus libros es el que vale de verdad? ¡Sea; pero un libro bueno, forma la reputación de un poeta! "Cantos de Hogar" fué la obra en que don Juan puso toda su alma de

soñador; en ella vació cuanto de hondo poeta llevaba en sí mismo; es un cáliz donde quiso conservar, como un suavísimo perfume el inmenso y sacrosanto amor que sintió toda la vida por sus hijos. ¡Oh, con ese libro, pequeño por su tamaño; pero grande, muy grande por su significación. Peza logró inmortalizar á los seres á quienes consagró todo su cariño en este triste mundo! ¡Los inmortalizó, no hay duda alguna; en vano se buscará una sola voz que se atreviera á negarlo! *María, Margarita, Juan*, son tres nombres que no se borrarán nunca de la memoria de aquellos, que delicados en sus querer, hayan sentido ya el inconmesurable amor que se profesa á los hijos; esos, leerán siempre con las lágrimas en los ojos los tiernísimos versos de "*Cantos del Hogar*." Y todavía más, los que no tengan esos pedazos del alma, á quienes tanto se quiere, comprenderán á través de las dulces estrofas de Peza, lo que ese cariño significa; verán claramente lo que representan en el seno del hogar, esas cabecitas infantiles que, con sus risas—desgranadas de divinos versos—saben consolar las tristezas de una vida por más emponzoñada que se encuentre.

Tan sólo por esta parte de la obra de Peza, bien merece el simbólico y ambicionado laurel; tan sólo por ella, es digno, en justicia, del egregio, del augusto, del divino dictado de poeta...

¿Que tuvo errores artísticos? Y qué importa; quién no los ha tenido? ¿Dónde está el escritor cuya obra toda, sea digna de la inmortalidad? No hay un sólo artista que no haya producido obras buenas y malas. Sería inútil buscarlo, y más, mucho más entre los nuestros. Quédese, pues, para el crítico el deslinda concienzudo de la obra de don Juan; nosotros, la inmensa mayoría de mexicanos, debemos de sentirnos orgullosos de la parte buena que ella tiene, porque la tiene, es preciso que tengamos el valor civil de confesarlo, á riesgo de disgustar á unos cuantos. La justicia lo pide así, no hagamos con el poeta recientemente muerto, lo que hemos hecho con otros muchos desaparecidos ya, con José Rojas, con José Bustillos, con otros más, que la moda parece visible! la moda ha desterrado del número de los que se citan como glorias nacionales.

Seamos tranquilos, pero á la vez seamos justos para juzgar á los de casa. No nos dejemos arrastrar por pasiones de bandería; démosle á cada uno lo que en razón le corresponde, ya que el laurel de uno, no ha de ensombrecer el nimbo de la gloria que brille sobre la frente del otro. Si hay entre nosotros, poetas vivos de más talla que don Juan de Dios Peza, reconozcamos, en pro de la muerte, tuvo méritos suficien-

tes para vivir la vida de la gloria. Complazcámonos en creer que Peza perdurará en la memoria de las generaciones venideras, mientras exista una sola alma que se sienta invadida de ternura, frente á frente de un niño ¡de un niño, ese ser delicadísimo, hecho de alburas de lirio y limpideces de inocencia!

¡Peza no morirá, no puede morir, porque supo ser humano! Sus cantos, incorrectos si queréis, son gritos del alma que hallarán siempre dulcísimo eco en todos los espíritus, por más que no lleven el vistosísimo ropaje con que cubren hoy sus estrofas, los quintaesenciados, del arte, los magos de la frase, los que saben hacer de cada palabra un joyel de inestimable precio.

¡Peza no morirá! Debemos pensarlo, más aún, debemos quererlo en honor de nuestra patria; debemos proclamarlo, en pro de la justicia. Por lo mismo enfrente de la sepultura, que espera los restos mortales del poeta, unámonos olvidando rencillas de agrupación, y, juntos todos, unidos por el dolor común, depositemos nuestras flores en la tumba del empedernido soñador, de aquel á quien llamaba, *hermano*, nuestro inolvidable Acuña.

¡Descansa en paz, oh cantor, eras el último que quedaba de aquella fraternal bohemia del histórico cuarto número 13! ¡Eras el último y hoy también te vas hacia el país de donde no se vuelve! ¡Vé, vé sin tristeza; tus anhelos se cumplirán enteramente: el recuerdo de tus hijos, unido al tuyo, no perecerá, porque las paletadas de tierra que caigan sobre tu fosa, podrían ocultar tu cuerpo, pero jamás el luminoso brillo de tu espíritu.

¡Oh poetas, oh soñadores; únicamente por la santa ambición de no morir la muerte del olvido, es por lo que trabajáis, es por que sufrís toda la vida! ¡Que los dioses os lo concedan, como les ruego ahora que lo hagan, con nuestro hermano desaparecido!...

ALBERTO HERRERA

## A DIOS

### I

Tuyo es mi corazón, tuya es mi alma  
y solo tú, comprendes mi martirio  
solo tú sabes, que no tengo calma  
y que estoy sumergida en un delirio.

Que son mis sueños negros, muy horribles  
que espantan á mi alma inmaculada  
porque son imposibles, sí, imposibles  
y me hacen aún, más desgraciada.

No he faltado al deber que me impusiste  
porque tu voluntad es infinita;  
siento dentro de mí ser *lo que resiste*;  
ya lo traje al nacer, y en mí palpita.

Traje de tí la gracia, yo la siento,  
ella del mal me libra por doquiera;  
me ha dado siempre un puro sentimiento,  
siendo mi inseparable compañera.

Corre mi llanto sin cesar, amargo  
y no tengo una mano que lo enjague;  
es el camino de mis penas, largo,  
y está cubierto por la densa nube.

En ella la tormenta se desata  
y hace temblar la senda ya escabrosa,  
¡si pudiera matar!... pero no mata,  
y hace mi jornada más penosa.

### II

Yo pude ser feliz, tú no has querido;  
la Dicha tan hermosa, se cubrió  
me abandonaste en el eterno olvido...  
Y ¡oh Dios! la desgracia me envolvió.

Nadie sabe lo horrible de mi vida  
porque es más dura de lo que parece;  
llevo en el pecho una profunda herida...  
¡Mi desventura cada día crece!...

¿Quién para guiarme me dará su mano?  
Sola en el muddo, sin apoyo cierto;  
como la nave en medio del Océano...  
Sin divisar el tan soñado puerto!!

Mas tengo un alma en el dolor templada  
(Tú la conoces bien, tu ser la mira)  
Alma que no vacila, y elevada,  
No desciende jamás; solo suspira.

Apura un cáliz de amargura lleno  
Con la resignación que la acompaña:  
No teme de enemigos dura saña  
Que tu recuerdo alienta siempre al bueno.

Te ofrezco mi dolor por los pecados  
Que yo haya cometido sin querer,  
Y cuando todos sean perdonados  
Quiero á tus pies, Señor, permanecer.

Para besar la orilla de tu manto,  
Para que me bendigas sin cesar;  
Tú enjugarás, Señor, todo mi llanto  
Y tu grandeza yo podré cantar.

M. LIMA

## Hallazgo de la prisión de Cristo

### Grandes descubrimientos en Jerusalén

El último descubrimiento arqueológico hecho en Jerusalén es de una excepcional importancia para el orbe cristiano; como que se trata de la celda en que fué encerrado el Redentor del mundo antes de que le llevaran al Calvario. Tan notable hallazgo ha sido hecho en terrenos pertenecientes á la Iglesia griega, y muy cerca de la calle llamada del *Ecce Homo*, que forma parte de la *Vía Dolorosa*, por donde se supone pasó Jesucristo al ir á ser crucificado. Hasta hace muy poco, había allí un grupo de míseros casuchos, que ha habido que derribar para construir un gran edificio. Al hacer las excavaciones para los cimientos, se encontró un pasillo subterráneo abierto en la roca viva, y de unos cinco metros de largo á lo sumo. Este pasillo, al que se llega por una escalerilla, no tiene salida; pero á un lado, á cosa de dos metros de la entrada se ve en él una puerta que da á una celda ó cámara cuadrada, de unos cuatro metros cuadrados ó poco más. De una de las paredes de esta celda sale un pivote ó cabeza, labrado en la piedra misma, y que casi llega de un lado á otro de la pared formando como un asiento, perforado por dos agujeros, bajo los cuales, en el suelo, se ve una fuerte argolla de hierro. Evidentemente, este era el antiguo cepo; las piernas del preso se pasaban por los agujeros, y después se sujetaban sólidamente sus tobillos á la argolla.

No hay duda de que se trata de una prisión; pero de una prisión para un solo preso, y preso de importancia. En efecto, al pie de la escalera que conduce al pasillo, hay otra puerta que da á otra celda cuatro veces mayor que la de arriba, y que, por el gran número de sencillas argollas de hierro que se ven en sus paredes, parece destinada para muchos presos por delitos comunes. En un

## JOYERIA MODERNA

PLATERIA ARTISTICA DE RAMON ORTIZ F.

ESPECIALIDAD DE LA CASA:

Trabajos en esmalte y grabado

Objetos de Arte para Regalos de Boda

CORDIALIDAD y BARATURA

Avenida Central, frente á Knohr. — San José

## Gran Fábrica de Cervezas

FABRICA DE HIELO  
Y DE AGUAS GASEOSAS

# TRAUBE

MARCA ESTRELLA  
LAGER BIER Y BLANCA

## Hotel y Restaurant

A. T. S.

Hotel de primera clase en Costa Rica

Departamentos para familias y cuartos para  
—Restaurant con excelente cocina, servida  
eléctrica. — Baños. — Servicio esmerado,  
el confort de su respetable y numerosa clientela

Servicio de Cantina, exquisito

## LA JOSEFINA

FAMOSA PANADERIA  
de Alberto Odio

LAS MEJORES HARINAS  
EL MAYOR ASEO  
EL PAN MAS GRANDE  
y es la que presta las mejores  
condiciones higiénicas

CALLE CENTRAL



Sin miedo aquí me  
tenéis debajo de esta  
carpa; un resfriado no  
lo temo, pues uso las  
BOTAS de

## LA MODA

— DE —

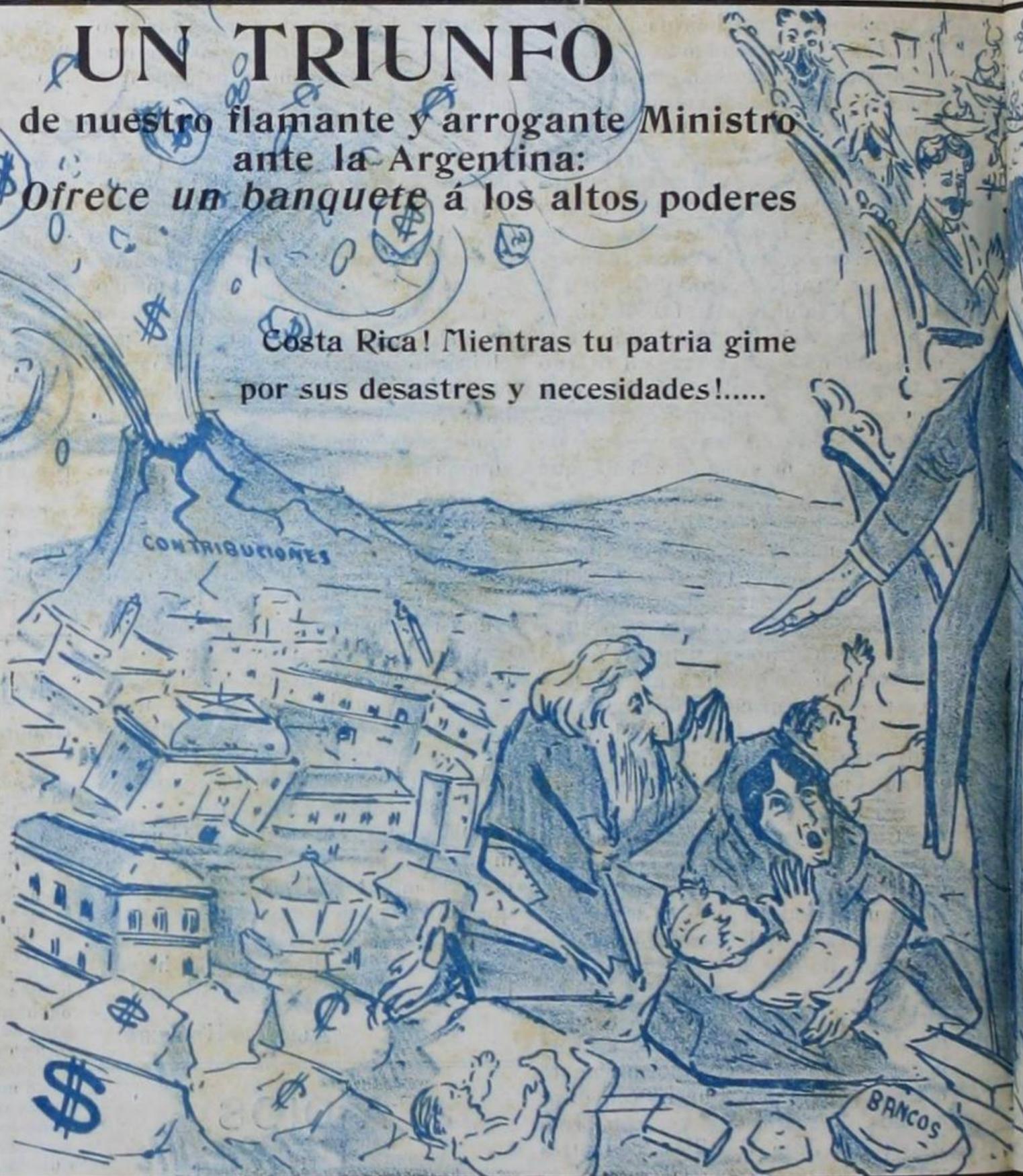
## SABATINO

## UN TRIUNFO

de nuestro flamante y arrogante Ministro  
ante la Argentina:

*Ofrece un banquete á los altos poderes*

Costa Rica! Mientras tu patria gime  
por sus desastres y necesidades!.....



## “La Perla”

de

**Augusto Marín Rico**  
Importador

Tienda de novedades; surtido elegante  
y variado en sedas y zarzas.  
Géneros de fantasía.—Corbatas, cami-  
sas, ropa de señora y otros artículos.

TRATO AMABLE y PRECIOS SIN COMPETENCIA

Pasad y os convenceréis

S. Scaglietti y Sobrinos

SASTRES

Corte á la última moda

### CASIMIRES

de las mejores fábricas  
Europeas y Americanas

CAMISAS, PARAGUAS  
y novedades en toda ropa

## Línea de Vapores de la

La United Fruit Company ofrece á sus favorecidos  
y los puntos que

Vapores CARTAGO, PARISMINA y HEREDIA.  
cabotaje así: entre Limón y Bocas del Toron  
Limón y New Orleans, con escala en Peñ  
viernes en la noche.

Vapores LIMON, SAN JOSE y ESPARTA, de  
Limón y Boston. Salen de Limón los domingos

NOTA.—Los pasajeros deben presentarse ante el Cónsul Americano  
para New Orleans ó Mobile, á fin de obtener una constancia de

Para más informes dirigirse á las oficinas  
ó en Limón, y á los subagentes Sasso y Piria

# Restaurante Internacional

— A. SSI —

...a, situado el centro de la capital  
...pasajeros, todos lujosamente amueblados.  
...Table d'Hotel en mesas separadas.— Luz  
...arruajes, y todo cuanto es necesario para  
...a.

Se habla francés, inglés é italiano

## LA BARRANCA

FABRICA DE JABONES  
ALMACEN DE ABARROTES

Jabón negro, barcelno, amarillo y blanco, de Marsella  
SE VENDE EN TODAS PARTES  
Fábrica moderna en Puntarenas

### TEODORO ROIZ

Jabonero de profesión, con 20 años de práctica

## El Balcón de Europa

— DE —  
Antonio Molleda

Pulperia surtida de los mejores abarrotos  
Cristalería,  
licores extranjeros y otros artículos finos

TODO BARATO Y BIEN ATENDIDO

AVENIDA CENTRAL

— SEÑORES: La unánime voluntad del desahogado pueblo de mi Patria me acredita ante vosotros: Es para mí una dicha inmensa admirar vuestra grandeza, progreso y riqueza, recordando á mi país que también camina... por una era de prosperidad, á pesar de algunas dificultades, por cierto muy naturales. Como temblorcillos, incendios y bancarrotas, pero todo ha pasado ya.... Os ofrezco este banquete en nombre de mi pueblo haciendo votos por la ventura.

¡Bravo, hurra, hurra! (Grandes aplausos).



## Relojería Suiza

— DE —  
Alcides Chapatte

Gran surtido de alhajas  
Joyas, Relojes  
Artículos de fantasía

PRECIOS SIN COMPETENCIA



### Notabilidad Poástica

(Cronista)

—Ya, ya fluye el epicentro de mi cúbico numen la seísmica inspiración.... bajo las líquidas corrientes de media docena de

## WHISKEY Dave Coperfield

de Ricardo González Veranes

Puntarenas

## United Fruit Company

...es un servicio sin rival entre Puerto Limón  
...lo se expresan:

...000 toneladas cada uno, harán un servicio de  
...anamá, todos los martes á las 9 p. m.; entre  
...Barrios, Guatemala, y Belice, Honduras, cada

...0 toneladas cada uno. Servicio semanal entre  
...en la madrugada.

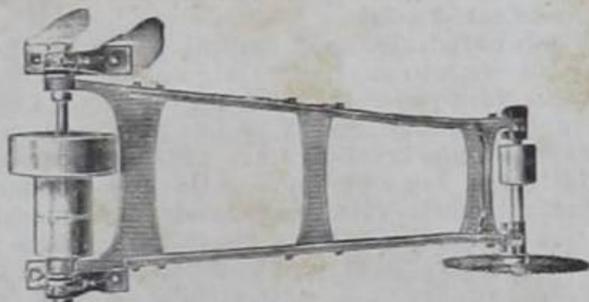
...San José ó Limón, tres días consecutivos antes de embarcarse  
...ber permanecido en estos lugares durante dichos tres días.

...e la United Fruit Company, en San José  
...gentes, San José.

...J. Hitchcock, Administrador.

## American Saw Mill Machinery Co.

NEW YORK



Fabricantes de las mejores Máquinas de  
aserrar y labrar toda clase de Maderas.  
Pídanse Catálogos á nuestro Agente en San José  
Oscar Sitenfeld

### Puntos que deben considerarse:

Todo invento que se aplique al  
trabajo de la mujer debe ser lo  
mejor, para que llene su objeto.

— Sólo existe una **SINGER**  
clase de máquinas **LA MEJOR**

Toda máquina se prueba, cosiendo en ella,  
antes de salir de la fábrica. Háilase siempre  
lista para coser y trabajará mejor y por más  
tiempo que cualquier otra, porque su diseño y  
construcción son mejores.

ángulo de esta segunda cámara, se abre en el suelo un agujero que da acceso a una cueva un poco más grande, la cual contiene gran número de esqueletos humanos. Esto hace suponer que allí se arrojaban los cadáveres de los presos que morían.

Para llegar a esta fosa común, no hay escalera de ninguna clase; probablemente se bajaría a ella por una escalera de mano.

No se necesita ser muy erudito para comprender que esta fué la cárcel de la antigua Jerusalén. En ella, por consiguiente, debió ser encerrado Cristo, y si se tiene en cuenta la excepcional importancia que se concedía al divino preso, debida a la cólera de los sacerdotes y a la excitación del populacho, apenas cabe la menor duda de que la pequeña cámara de la parte alta fué la que sirvió de prisión a nuestro Salvador.

No deja de ser notable el hecho de que esta prisión se halla muy próxima al sitio identificado por los investigadores católicos y cismáticos con el tribunal de Poncio Pilato.

Este descubrimiento no es el único que se ha hecho recientemente relacionado con la Pasión de Nuestro Señor. El Calvario, el Gólgota de los evangelistas ó sea el punto mismo sobre el que fué crucificado Jesucristo, ha sido al fin identificado, después de muchos siglos de dudas y de discusión, por un militar inglés, el general Wilson, considerado hoy día como una de las mayores autoridades en arqueología bíblica.

Durante el siglo primero de nuestra Era, no se dió gran importancia al lugar de la crucifixión, porque los primeros fieles, de origen judaico, observaban todavía la ley de Moisés que prohíbe reverenciar los lugares relacionados con la muerte y enterramiento. Estas ideas fueron después abandonadas, y en el año 320, el emperador Constantino el Grande, habiéndose hecho cristiano, ordenó que se buscasen los sitios donde estuvieron el Calvario y el Santo Sepulcro, y que sobre ellos se construyesen iglesias. Pero desde la Pasión hasta Constantino, Jerusalén había sido destruída dos veces, y en ella no quedaba ni un judío. Por consiguiente, para cumplir los deseos del emperador, sus comisionados se guiaron por una tradición muy corriente en Roma, y según la cual el emperador Adriano había hecho edificar un templo a Venus sobre el sitio de la Crucifixión, como burlándose de los cristianos. La tradición, sin embargo, es increíble; los escritores contemporáneos de Adriano nada dicen sobre el asunto, y antes bien, hacen notar que este emperador, en la época en que hizo levantar el citado templo, estaba en muy buenas relaciones con los cristianos, ó al menos era muy tolerante con ellos.

Pero cuando Constantino dictó su disposición, nadie se paró a pensar en esto. El templo de Venus fué demolido, y desde entonces se tuvo aquel mismo sitio por el verdadero teatro de la muerte de Cristo. Hay sin embargo un detalle que ha hecho dudar a muchos arqueólogos: el sitio en cuestión se encuentra dentro del recinto de la antigua ciudad murada, mientras San Pablo afirma que la crucifixión se verificó «fuera de las puertas», y el apóstol San Juan, que la presencié y estuvo con la Santísima Virgen al pie de la cruz, asegura que ésta fué levantada «cerca de la ciudad», no dentro de ella.

Suele creerse que el Gólgota ó Calvario era el sitio destinado a las ejecuciones; pero no debía ser así, porque los romanos no tenían ningún sitio en Jerusalén destinado a este fin. La costumbre era entregar al condenado a una centuria ó compañía de soldados, cuyo jefe escogía el sitio, buscándolo en alguna altura cerca de la ciudad y junto a algún camino, de modo que todo el que pasaba pudiera ver el patíbulo.

El punto designado por el general Wilson llena precisamente todas estas condiciones. Es una altura en la vertiente oriental del monte Moriah, muy cerca de la ciudad y junto al camino que, saliendo del antiguo castillo de Antonia y el recinto del templo, se dirige hacia el Norte. Pero hay otra coincidencia que da mayores visos de autenticidad al descubrimiento. La palabra «Calvario»,

es derivada del latín *Calvaria*, que significa calavera, y exactamente lo mismo significa el nombre hebraico *Gulgolet*, de donde viene «Gólgota». Pues bien: la colina que el general supone ser el Calvario, tiene por un lado la forma exacta de un cráneo humano. La superficie rugosa de la roca imita perfectamente los huesos nasales y las descarnadas encías, y un poco más arriba hay dos grandes cuevas naturales que simulan las vacías cuencas de los ojos. Visto desde un camino alto que pasa por la llamada Puerta de Damasco, el cerro parece enteramente una gigantesca calavera, y trae inevitablemente a la mente el recuerdo del monte donde tuvo lugar la escena culminante de la Pasión.

## El hijo del diablo

POR PAUL FEVAL

Y por eso estás disgustado conmigo Juan? ¡Si supieses cuanto he sufrido desde esta mañana!

Yo no estoy disgustado con vos—dijo con frialdad el tocador de organillo:—lo que hicisteis, tenéis derecho para hacerlo... Dicen que las promesas de las mujeres se las lleva el menor soplo... Vos sois rica y yo soy pobre, señorita... he sido un loco y debía ser castigado solo por haber abrigado ilusorias esperanzas.

—¿No me amais ya? ¡Juan!—dijo. La desgracia endurece el corazón destrozado, pero no añadió una palabra más.

Sentía una especie de bárbara satisfacción al ver padecer.

Alzabase en su interior una voz que proclamaba la inocencia de Gertrudis, y que le impulsaba a suscitar una explicación; pero se resistía a aquella voz, complaciéndose en cierto modo en la tortura divina.

Siguieronse algunos momentos de silencio, al cabo de los cuales el tocador de organillo se agitó en su asiento y dió vueltas a su sombrero entre sus manos con embarazado ademán.

—Y ahora—dijo—señorita Gertrudis me despidió de voz.

—¿Cómo! ¿partís?...—preguntó la joven con voz ahogada por el llanto.

—Sí—contestó Juan,—me marchó, y acaso por mucho tiempo... me parece que talvez no nos volveremos a ver...

La emoción hizo temblar su voz, triunfando por último de su frialdad afectada.

—¡Creo que jamás nos volveremos a ver!—repuso:—ayer aún me habría hecho esta separación muy desdichado... pero hoy... ¡Oh, Gertrudis, Gertrudis! ¡Dios os lo perdone!... Nadie os amará como yo os amaba!

—Pero ¿por qué me habláis así?—exclamó la joven en el colmo de su aflicción:—¿qué os he hecho yo? ¿qué os he hecho?

Juan frunció el entrecejo: después sus ojos, fijándose un momento sobre Gertrudis, tomaron una expresión de ternura.

Estuvo a punto de explicarse, pero el rencor volvió a apoderarse de él.

Se levantó.

—Nada me habéis hecho, señorita Gertrudis—dijo—nada, de que yo pueda quejarme... ¿No érais libre por ventura?

La pobre niña no podía comprender estas palabras.

Juan se encaminaba hacia la puerta.

—Pero, ¿a dónde vais?...—exclamó Gertrudis... en nombre de Dios tened piedad de mí... ¡decidme cualquier cosa y no me abandonéis de este modo!

Juan se detuvo indeciso en el umbral.

—Escuchad—repuso en voz baja:—os he amado mucho para poderos olvidar un día... Muy amenudo pensaré en vos, y ese pensamiento será la más cruel de mis penas... ¡Adiós, Gertrudis! voy muy lejos... De hoy en adelante, mi suerte está rodeada de un misterio que mi familia misma no logrará penetrar... ¡pero suceda lo que suceda, no creáis, no, que yo llegue a convertirme en criminal!

Esta palabra nacida de la preocupación secreta de Juan, hirió a Gertrudis, llenándola de sorpresa y terror.

—¡Criminal!...—repuso la joven:—¿cómo pudiera yo creer criminal?...

Juan había dicho más de lo que aconsejara la prudencia; porque, a su pesar, experimentaba un consuelo en prolongar aquella despedida. Cubriósele la frente de rubor: él no podía ni quería responder.

Sólo tartamudeó algunas palabras ininteligibles, dirigió a Gertrudis una última mirada, y bajó la escalera corriendo.

Llamóle la joven con apagada voz, pero como él no volvía, bajó a su vez la escalera y se lanzó siguiendo sus huellas hasta el cabo del pasadizo.

Al llegar allí, encontró al idiota Cuclillo que volvía a su casa.

—Cuclillo!... chiquito mío!...—dijo de nuevo Gertrudis:—yo te daré dinero ¿Has visto pasar a tu hermano?

Al oír la palabra dinero el idiota prestó la mayor atención.

Sí—dijo señalando el edificio de la Rotonda,—le he visto; está allí.

—Pues bien, corre a buscarle, Joseito mío... sígueme por todas partes... haz por saber a dónde va... Si me lo dices te daré un puñado de sueldos.

—Esto es bueno, mientras no tenga las maravillas...—refunfuñó el idiota.—Allá voy.

Dicho esto echó a correr, y desapareció entre la multitud, que toda vfa llenada el mercado.

Gertrudis volvió a entrar en el pasadizo, y se apoyó sin fuerzas contra el muro.

### LA MARCHA

Mientras tanto, Juan llegaba al lugar de la cita designado por el tabernero Johann.

Era el sitio bajo el peristilo de la Rotonda, en el mismo lado en que se hallaba la tienda de Araby.

La puerta del usurero estaba abierta, y él se hallaba, como de costumbre aguardando parroquianos tras del agujero en forma de media luna de su despacho particular, pero el mercado tocaba a su término a los que al ir por la mañana habían encontrado cerrada la puerta, fueron sin duda a recurrir a la otra puerta.

No, la pobre Esportillera, estaba agazapada en un rincón, transida de frío, conservando aún en su rostro las señales de la brutal demencia de su dueño; sus ojos estaban fijos con espanto sobre el usurero, apenas se atrevía a lamentar.

Johann y Juan se tropezaron ante la puerta exterior de la tienda.

El tabernero acababa de dar vuelta a la plaza y de pasar revista a sus hombres; todos estaban prontos. Fritz había ya embuchado su azumbre de aguardiente, y los dos indispensables amigos, Malou y Pitois, acababan de vender su último pantalón robado.

¡He ahí lo que se llama ser exacto!—dijo Johann:—¿Sabes, Juanito que tienes buenos puños, y que llevaré largo tiempo las señales de tus caricias?... Pero dejando eso a un lado: la hora está ya muy avanzada, y tienes tomado el asiento en la diligencia que saldrá muy en breve.

—He prometido partir—contestó Juan,—y partiré.

En aquel momento llegaba el idiota, siguiendo las huellas de su hermano como un podenco que sigue la pista.

Trató de ponerse en escucha detrás de uno de los pilares de peristilo; pero Johann y el tocador de organillo hablaban en voz baja, y se paseaban dando algunos pasos adelante y otros hacia atrás, por lo cual el idiota no lograba coger una sola palabra de su conversación.

Cualquier otro hubiera abandonado su tarea viéndose en la imposibilidad de acercarse más; pero el azar había servido singularmente a Gertrudis en la elección de su mensajero Cuclillo, como casi todos los infelices privados de razón, tenía en su naturaleza una parte de esa agilidad instintiva que en ciertos casos constituye la superioridad del salvaje sobre el hombre civilizado.

Durante algunos minutos siguió a Johann y su hermano de pilar en pilar, con una astuta paciencia que le era propia: viendo

enseguida la inutilidad de sus esfuerzos, recorrió con una rápida mirada el lugar de la escena para buscar un escondite más cercano. En sus ojos, tristes por lo común, brillaba con intermitentes, y repentinos reflejos, una inteligencia feróz.

No había escondido alguno debajo del peristilo; pero la mirada del idiota se detuvo en la puerta abierta del tenducho de Araby.

Aquel sitio le era muy conocido. Durante varios meses había sido el esportillero de Araby, y desde que Nono le reemplazara en aquel poco envidiable puesto, iba casi todas las mañanas á espiar la salida de la niña para golpearla ó arrebatársela su desayuno.

Aprovechó un momento en que Johann y su hermano estaban vueltos de espaldas hacia él; para atravesar de un salto el peristilo. Cuando se volvieron, ya estaba él oculto tras de la puerta del usurero.

Desde allí ofa mucho mejor.

Cuando pasaron los dos interlocutores por delante de la puerta, Johann era quien hablaba, y respondía, indudablemente, á una pregunta del tocador de organillo, respecto al objeto del viaje.

—Tiempo tienes para saberlo todo en el camino, muchacho—decía:—voy á colocarte junto á un guapo mozo, que te lo explicará todo... No, no creas que se trata de sorberse el mar; nada, la cosa es más fácil; y he aquí que en un abrir y cerrar de ojos habrás ganado tu dinero.

Juan no respondió, pues sabemos ya que su desesperación le había enseñado la astucia, y que había contraído con su conciencia una especie de compromiso.

La idea del crimen estaba á cien leguas de su imaginación.

No obstante, Johann y él llegaron naturalmente á hablar de crimen. Cucullillo cogió al vuelo algunas palabras, y tal como las hoyó grabólas en su memoria.

A los diez minutos vió á Johann sacar una bolsa, que dió á Juan, alejándose ambos enseguida.

—¡Hola! ¡hola!...—gruñó el idiota siguiéndoles con la vista;—voy á decirlo todo á la Gertruditas.

## A mis hijas

### I

No he de cerrar este libro (\*) hijas más—sin que antes en estas páginas os deje un recuerdo.

Yo he vivido siempre en medio de la mar embravecida, jugando á veces con la ilusión y la esperanza en esta noche triste, en esta noche desgraciada de mi vida.

No conocí nunca la fortuna, y así no sé donde se alza el porvenir: solo sé donde se anida el amor puro y santo que ennoblece el hogar.

De ese amor sagrado nacen las flores inmortales que curan indudablemente las profundas heridas del corazón.

Vosotras sois esas flores nacidas de ese gran amor que vivifican mi vida.

### II

Nada tengo que legaros, únicamente mis profundos pensamientos que hoy sirven de arrullos á vuestra edad primera, como talvez mañana mis consejos os alistarán para el eterno combate de la vida.

### III

No os dejéis alucinar; despreciad todos los oropeles de este mundo engañoso.

Imitad en cuanto puedas á vuestra madre, sol resplandeciente de virtudes que honra el nombre de vuestro padre; imitadla.

Perdonad la ofensa, coronadla con el olvido, que sea vuestro pecho de bondades un santuario; que no déis culto jamás á los frívolos placeres y que la pureza ciña eternamente corona de honor en vuestra frente.

Orad y perdonad de continuo, porque el que ora y perdona podrá estar seguro de llevar á Dios por siempre en el fondo del alma.

### IV

Mañana os adularán: os dirán que hay mucha luz en vuestra mirada hermosa, y mucho más; pero no fiéis. No, víbora es el mal que todo lo corrompe, víbora que todo lo envenena.

Sabed que la hermosura es rosa temprana que luego se marchita, y que la ilusión, ¡ah la ilusión, es lumbre fátua que muere al nacer!

### V

Que no os extrañe cuando veáis triunfante el fraude, el dolo, la codicia, la vanidad; porque no lo dudéis: atributos de este siglo son.

Vivir es luchar!

Y no es desgraciado quien luchando por lo noble, por lo grande, por lo bueno, de espaldas se corona en el combate rudo.

No faltará quien os diga que «la Virtud es el Lábaro del Vicio, que es una palabra vacía de sentido, torturadora fatal para la mayoría de las almas que viven temblando bajo el despotismo de las grandes palabras»; que todo esfuerzo es inútil, que aquí todo esfuerzo se maldice, que no existe el honor, ni la virtud; no lo creáis, aunque alguna vez se presente triunfante la malicia, aunque alguna vez veáis hundirse desamparado el Bien, no lo creáis, hijas más, no lo creáis; esperad que su dilatado y estrecho camino recorra la justicia; sí, esperad esperad al Dios verdadero y á la humanidad que su justo veredicto den...

### VI

Así, de vuestro padre observaréis un día, que en este Libro sus ideas quedan sin pompa y sin aliño; mezcladas en confusión, la esperanza moribunda, la fe inalterable, los grandes anhelos del alma, los desencantos de una juventud que agoniza ya; y de todo esto —de recuerdos, de esperanzas y de dudas, al escritor no le queda más que la paz del corazón.

### VII

No pretendo oropeles, ni aplausos, ni glorias, únicamente anhelo el bien para vosotros; porque yo lo sé: amaros y sufrir, esa será la historia de mi vida.

Así pues, sólo os pido para cuando los años den fuerza á vuestro criterio, que cuando ya el sol de mi existencia llegue al ocaso, recordéis con gratitud y con tierno amor mis consejos.

Orad entonces — hijas más — por vuestro padre que ya no existe, buscando siempre al Ser Supremo allá en las alturas.

GUILLERMO ANTONIO CORTÉZ

## Señores Agentes

Con el presente número termina la serie de Abril. Suplicámosles que sus liquidaciones y listas nuevas nos las manden cuanto antes.

# Gaspar Salvador

● CUCHILLERIA ●

GRAN SURTIDO DE CUCHILLAS

de todas clases y tamaños

Avenida Central Oeste

Frente á la Artillería

¿Necesita Ud.  
hacer algún pedido?

DIRIJASE A

**SIMON AMADOR S.**

Apartado de Correos Núm. 518

quien es Representante de 42 Fábricas de Europa y Estados Unidos, y puede garantizarle 10 por ciento menos de lo que Ud. pagará, si extiende la orden por mediación de otra casa comisionista europea ó americana.

HAGA Ud. UN ENSAYO  
garantizándole dejarlo SATISFECHO

LA BELLA JARDINERA  
DE MORALES Y COMPAÑÍA

FRENTE AL MERCADO

Es indiscutible que es la tienda que tiene el mejor surtido de adornos y los precios más bajos, desde los de dos varas por cinco céntimos, como también los encajes más finos de algodón, hilo y seda, y en bordados constantemente hay un variado surtido.

Especialidad de la casa el Corset de novia, que es el estilo más elegante.

SOMBRESEROS de SEÑORA, PERFUMES

Otro Gran Regalo  
que no hay que despreciar

Tengo gran variedad de rifles de repetición de la famosa marca inglesa «Stevens», lo mismo que de un calibre, y guápiles de todo tamaño, que vengo con un 25% más barato que en San José. Así mismo tengo grandes novedades en alhajas para señoras y caballeros, todo á precio de robo.—Vendo máquinas de escribir de las más acreditadas marcas conocidas en pagos mensuales, lo mismo que toda clase de papel carbón y cintas para máquinas de escribir.

Me hago cargo del cobro de cuentas en esta ciudad de cualquier modo que den lugar para hacerse efectivas, garantizo el mejor desempeño en el trabajo.

E. RUNNEBAUM

CARTAGO, C. R.

IMPRENTA ALSINA, SAN JOSE.

(\*) Se refiere el autor á «Diversos Cromos.» Libro que tiene en preparación.

## EL GREMIO

### A. Urbano y Comp.<sup>a</sup>

Fábrica de Jabones y depósito de ellos, existencia permanente de Abarrotes en general, todo garantizado y á los mejores precios de plaza, nuestros artículos no tienen competencia.

Esquina Noreste del Mercado

Cosa nunca vista en Costa Rica!!!

### El 50 % de rebaja

Para aplastar la actual crisis, la Sastrería LONDRES Y PARIS ha determinado confeccionar trajes sobre medida, de última moda y elegantes, con casimires y forros de las mejores existencias en el país, y á un precio de ₡ 25-00, ₡ 30-00 y ₡ 35-00.

Con tela especial, negro azul, ₡ 40-00

Acudid, jóvenes y viejos elegantes!

José Vicedomini y C.<sup>a</sup>

Avenida Central E. Nos. 125-29.—Apartado 234

## Zapatería y Talabartería Moderna Salvador T. Jirón



Calle de la Estación (contiguo á Bertheau & Co.)

## FRANCISCO ANTILLON

### Iglesias Presidente!

GANGA!!! GANGA!!!

Permanente exposición en su nuevo local

Bajos del "Centro de Amigos"  
Frente al Banco de Costa Rica

Sombreros de pita.—Objetos indígenas.—Curiosidades.—Telas de seda.—Bastones, Corbatas y Camisas.

CAMBIO DE MONEDA

Todo con el 20% menos de las plazas

## Máquina de Escribir L. C. SMITH & BROS

Unico Agente en Costa Rica:  
Enrique Rawson

La mejor conocida.—Escritura toda á la vista.—Precio módico y otras ventajas.

## Manufactura de Calzado

DE  
José M. Castillo & C.

Teléfono 243 + Apartado 457

### PUENTE DE LA FABRICA

Se elaboran 200 pares al día, sus precios son ínfimos y están al alcance de todos los posibles, desde el labrador hasta las personas más exigentes de la aristocracia.

Materiales importados



DON CLETO.—Ya en la vida privada en el peñón de Barba el 9 de Mayo:—Todo, todo está tranquilo. ¿Ese retorno habrá sido un choque?

## PASTELERIA Y CANTINA = LAPORTE =

Gran surtido de licores, vinos y cervezas extranjeras.  
Cantina atendida con todo esmero y aseo; pastelería y confitería. Todo de primera calidad.  
Especialidad de la casa, platos fríos, pescado, pollo, jamón, lengua, etc., etc.  
Servicio á toda hora del día y hasta las once de la noche.

¡Pasad á la Cantina LAPORTE!

Se vende un buen billar  
y un terreno muy bien situado

## Hitchcock & Fyffes LIMITED

Línea directa de Vapores  
entre  
Puerto Limón (Costa Rica)  
y Bristol (Inglaterra)

Los vapores de esta Línea hacen la travesía de Puerto Limón á Bristol en 7 días.  
Salen de Limón cada quincena.

Pasaje de primera á  
Bristol . . . . . £ 20  
Pasaje de primera á  
Bristol, ida y vuelta. > 38

A las familias que tomen cuatro pasajes enteros se les concede una rebaja del 10 por 100.

Para informes dirigirse á las oficinas de la United Fruit Co., en San José ó en Limón, y á los sub-agentes, Sasso & Pirie, San José.

E. J. HITCHCOCK,  
Administrador

## Línea Hamburguesa Americana SERVICIO ATLAS

Nuevo Itinerario para Abril y Mayo

Prinz Joachim	21 Abril
Siberia	18
Prinz August Wilhelm	25
Sarnia	2 Mayo
Prinz Joachim	9
Siberia	16
Prinz August Wilhelm	23
Sarnia	30

Para más detalles diríjase en San José ó Limón á

JOHN M. KEITH, Agente general

San José, C. R., Abril de 1910.

## AGENCIA DE

### "DE TODOS COLORES"

en Limón

Go to Everybody's News-stands for Everybody's and all the other Magazines, for Newspapers, Post Cards, and Souvenirs.

## LA VELOCE

Navigazione Italiana á Vapore  
LINEA DE GENOVA A PUERTO LIMON

El vapor CITA DI MILANO sale de Génova el 19 de abril para Marsella, Barcelona, Tenerife, Trinidad, La Guayra, Puerto Cabello, Curazao, Sabanilla y Limón.

Llegará á Limón el 26, y sale el mismo día para Colón, Curazao, La Guaira (tocará en Ponce si lo exige el tráfico), Tenerife, Barcelona y Génova.

PRECIOS DE PASAJE Á GENOVA

Primera clase	francos 700
Segunda	550
Tercera	300

San José, 19 de abril de 1910.

SASSO Y PIRIE, Agentes.

F. J. ALVARADO & Ca., Sub-agentes.

Tiraje: 4000 ejemplares  
SE REPARTE GRATIS

# DE TODOS COLORES

Hace votos por la prosperidad y ventura de Costa Rica, en 1911, J. CUMPLIDO



## TIENDA DE NOVEDADES EN ROPA PARA SEÑORAS Y HOMBRES

Perfumes, Telas de seda, lana y Ropa blanca

PRECIOS  
los más baratos  
en  
CASIMIRES

Lo mejor de lo mejor  
EN  
JUGUETES  
Y  
ARMAS

¡Miradnos!

¿A quien le debemos, en San José, nuestra rica elegancia y corrección?

## Zapatería y Talabartería Moderna

UNICA EN SU GENERO

DE

SALVADOR C. JIRON

ULTIMOS ESTILOS.—Calzado á la medida, cosido ó clavado.

Para la comodidad de las familias y evitar inconvenientes, se encargará una señorita que tiene 12 años de práctica y de buenas costumbres, de pasar á tomar las medidas á domicilio.

Calle de la Estación.—Contiguo á Bertheau y C<sup>o</sup>

## Oscar Sittenfeld

Comisionista — Importador — Exportador  
y Representante

desea á sus muchos amigos y clientes  
un feliz año nuevo

## “DE TODOS COLORES”

REVISTA CENTROAMERICANA

Semanario Ilustrado de Actualidades y Avisos

Director Propietario y Dibujante: JUAN CUMPLIDO

TERCERA EPOCA

19 de Enero de 1911

## Feliz Año Nuevo

Mi corazón se divide ardientemente en dos grandes amores: Costa Rica y México. Debo á la una la sangre y el cielo bajo el cual ví la luz; debo á la otra hospitalidad generosa, afectos cordiales y los más gratos recuerdos de mi vida.

En este día de votos para el porvenir, uno en un solo sentimiento mis afectos, pidiendo desde el fondo de mi corazón paz, felicidad y progreso para los dos pueblos.

A mis amigos, felicidad perpetua; y á todos los órganos de la prensa nacional y extranjera, un efusivo apretón de manos.

*Juan Cumplido.*

## Industrias Mexicanas

Una de las principales industrias de la República Azteca, según los informes que tenemos á la vista, es la de Cervezas. Hay en la República de México más de 17 cerveceras que tienen invertidas fuertes sumas de dinero en su explotación. Se calcula en más de OCHENTA MILLONES de pesos el capital invertido.

Para el desarrollo de esa industria se ocupan cerca de DIEZ MIL OBREROS que de ella obtienen el sustento de sus familias; así pues puede calcularse que más de treinta mil seres son mantenidos por tan importante industria.

A la cabeza de todas esas fábricas siempre se encontrará la CERVECERÍA CUAUHTEMOC, S. A. establecida en la capital del Estado de Nuevo León el año de 1889.

Han sido desarrollados sus negocios con tal tino y buena fe que hace mucho tiempo está considerada como la más importante de la República.

1,892 operarios trabajan diariamente en esta poderosa negociación, sin contar los numerosos empleados que comprenden las secciones de ventas, correspondencia, contaduría, etc., por lo que puede calcularse en más de 20 mil pesos semanarios el monto de los salarios que se pagan.

Su importancia también puede estimarse por sus enormes productos. Embotella diariamente TRESCIENTAS MIL BOTELLAS DE CERVEZA.

Fabrica cervezas de diferentes marcas siendo las más prestigiadas las llamadas «CARTA BLANCA», «SATURNO» y «BOHEMIA»; alguna de estas marcas llegó á ser tan famosa y tan buscada que la Compañía tuvo que entablar un pleito contra una empresa americana por falsificación de marca.

Esta negociación ha obtenido las siguientes distinciones en Europa y Estados Unidos, que no tienen precedente en la Historia Industrial de México.

Primer Premio, Exposición de Chicago, 1893.

Medalla de Oro, Exposición de París, 1900.

Unico Gran Premio en la Exposición de San Luis Missouri, 1904.

Unico Gran Premio, Exposición de Lieja, Bélgica, 1906.

Certificado Honorario, Academia Imperial y Real de Cerveceros de Baviera en 1905.

Unico Gran Premio en la Exposición de Milán, Italia, 1906.

Unico Gran Premio y Medalla de Oro y Cruz de Honor, en la Exposición de Higiene y Alimentación, París, 1907.

Unico Gran Premio, Exposición de Amberes, 1907.

Fué elevada á la alta categoría, sin precedente en la historia industrial del mundo, de Presidir el Jurado Internacional de Cervezas en la Exposición Universal de Madrid en 1907.

Declarada por Decreto Real, Provedora de la Real Casa y Corte de España en 1908.

Estos son los productos de la gran

CERVECERÍA CUAHTEMOC, S. A. de Monterrey-México, que muy pronto serán los preferidos por este mercado!

## Lamicq y Compañía

Almacén de Abarrotes y Mercaderías en general

IMPORTADORES Y EXPORTADORES

Limón, C. R.

Saludan á sus amigos y clientes en 1911

## La Zapatería de Manuel Rodríguez

Situada 25 varas al Este de “La Cabaña”, Calle de la Estación

vende calzado á los siguientes precios:

Botas para señora .....	De \$ 4-50 en adelante
Botas para hombre .....	5-00
Calzado elástico para hombre y señora ..	4-00
Calzado para niños .....	2-50

Pieles de Novedad para las Fiestas

# PROGRAMA DE LAS FIESTAS CIVICAS

## Día 3

8 p. m.—Gran concierto á tres bandas, en el Parque Central.

## Día 4

7½ a. m.—Carrera de Maratón, saldrán de La Unión los competidores.

Terminada la carrera seguirán los siguientes concursos de Sport:

Carrera de 100 metros.  
Salto á lo alto.  
Carrera de 400 metros.  
Salto á lo largo.  
Tiro del martillo.  
Salto con garrocha.  
Carrera de una milla.  
Combate Naval.

12 m.—Paseo de disfraces por la ciudad.

12½ p. m.—Carreras de caballos en la Sabana.

3 > —Corrida de Toros en la Plaza de la Fábrica.

5 > —Gran concierto por la banda militar de San José, en el Parque Morazán.

5 > —Elevación de globos.

7½ p. m.—Gran retreta de música ligera en el Parque Morazán.

7½ > —Iluminación de la Avenida de las Damas.

9 > —Fuegos artificiales en la Plaza de la Fábrica.

10 > —Exhibición Cinematográfica en el mismo lugar.

## Día 5

8½ a. m.—Match de Foot Ball en la Sabana. En lo demás igual programa que el día anterior.

## Día 6

8½ a. m.—Carreras de Cintas en la Sabana.

1 > —Carreras de Automóviles en la Avenida Central Oeste y el mismo programa anterior para el resto del día.

9 p. m.—Fuegos Artificiales.

## Día 7

8½ a. m.— Carreras de Automóviles.

—Carreras de Motociclos y Bicicletas en la Avenida Central Oeste. Para el resto del día el mismo programa de los anteriores.

San José, 15 de diciembre de 1911.

H. PEYROUTET, Presidente. (A él se debe la idea de la construcción del Kiosco).—ENRIQUE FERNÁNDEZ, Secretario.—OSCAR SITTENFELD.—G. GIL HERRERO, Tesorero.—ALBERTO T. BRENES.—ROBERTO C. BAIRD.—RICARDO ESPINACH.—JOSÉ ESQUIVEL SÁENZ.—JUAN R. BONILLA.

La actual Comisión ha logrado un éxito completo en sus iniciativas como recursos, gracias á su gran actividad y empeño, como en otros años no se ha alcanzado. Nuestras sinceras felicitaciones.

## Conciertos que ejecutará la Banda de San José á las 5 p. m. en el Parque de Morazán

### Día 5 de enero

1ª Shiller (Marcha)..... Meyerbeer.  
2ª Phédre (Obertura)..... Massenet.  
3ª Sigurd (Fantasía)..... Reyer.  
4ª Concierto para cuatro clarinetes y dos requintos..... Wettge.

### Día 6

1ª Marcha triunfal..... Wagner.  
2ª Il Guarany (Obertura)..... C. Gómez.  
3ª Herodiade (Fantasía)..... Massenet.  
4ª La Mascarada (Aires de baile). Lacomé.

### Día 7

1ª Marcha de la coronación..... Meyerbeer.  
2ª Le Roi d'Is (Obertura)..... Lale.  
3ª Luisa (Fantasía)..... Charpentier.  
4ª Coppelia (Baile)..... Delibes.

### Día 8

1ª Polonesa de Struensée..... Meyerbeer.  
2ª Freyschutz (Obertura)..... Weber.  
3ª Historia de un Pierrot (Fant.) Costa.  
4ª La Feria (Seguida española).. Lacomé.

NOTA.—Además habrá retreta (música ligera), á las 7 y 30 p. m., en el Parque de Morazán, todos los días por las bandas de San José, Alajuela y Heredia.

Dirección general de las Bandas Militares.—El Director General, J. LOOTS.

GRANDES TALLERES  
DE  
EBANISTERIA ELECTRICA  
DE

Jorge Morales Bejarano

DESEA A SU CLIENTELA  
UN PROSPERO AÑO NUEVO

TRABAJOS DE ARTE  
EN TODOS LOS ESTILOS



LA ELEGANCIA

DE

J. MAYORAL Y Cia.

Desea á su clientela  
un feliz y próspero  
Año Nuevo.

Especialidad  
en Perfumería,  
Corbatas,  
Sederías, Lanas,  
y  
Objetos de arte  
para Regalos.

Lo mejor de lo mejor

ZAPATERIA ESPAÑOLA

DE

Manuel Escorriola

ZAPATERIA de la Aristocracia Costarricense

Se fabrica cualquier clase y estilo  
aún el más exigente, á precios bajísimos.

MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD

Tacones de caucho de novedad

Al lado Norte de la Ferreteria de Macaya

BALCON DE EUROPA

PULPERIA

Surtido general en Abarrotes y Licores

TODO FRESCO Y ESCOGIDO

Precios los más bajos

H. Marquez

EL ARTE MODERNO

CARPINTERIA y EBANISTERIA

DE

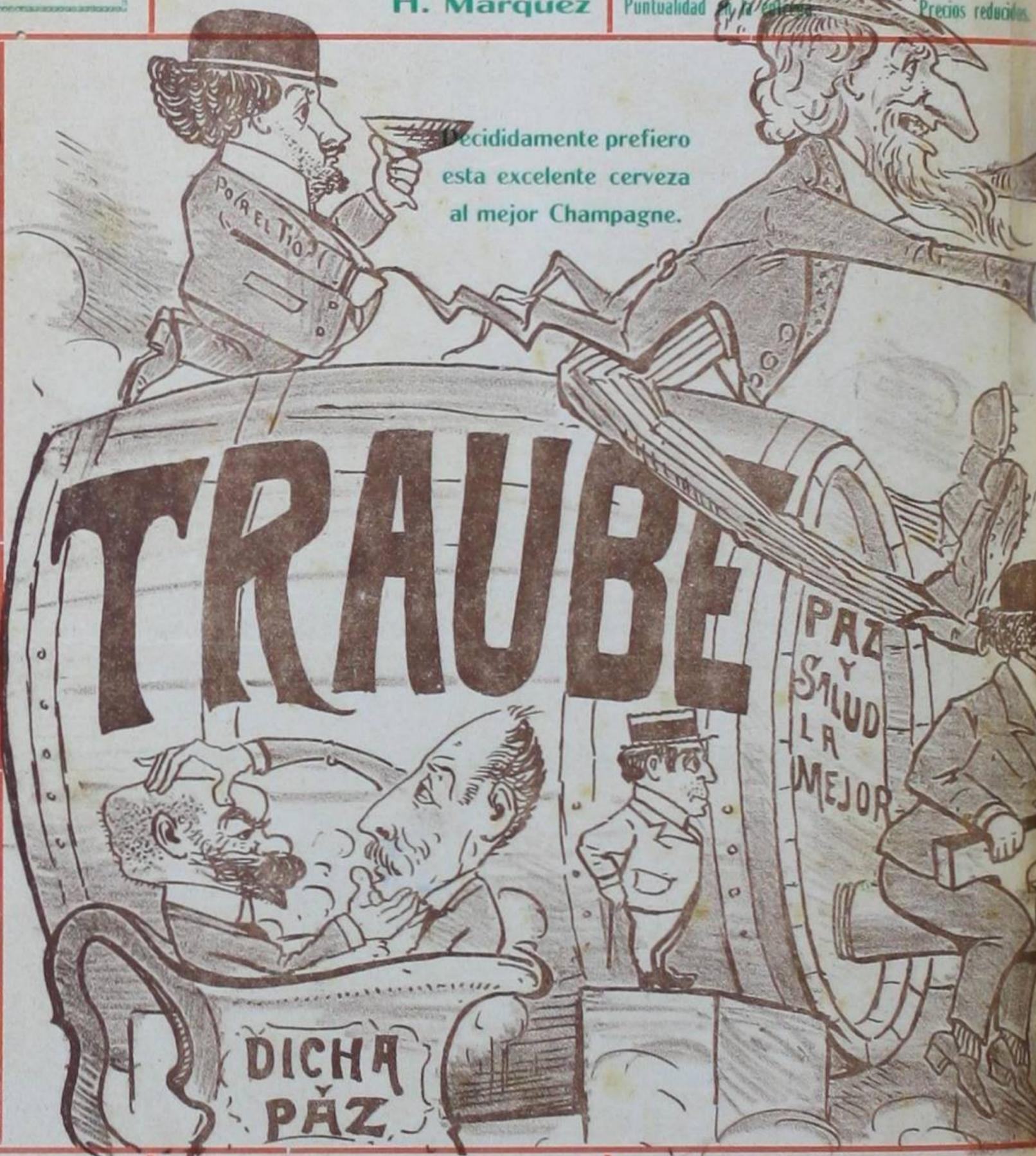
Costa y Pascual

APARTADO 239 AVENIDA CENTRAL  
Esquina del Teatro Variedades SAN JOSE, C. R.

ESPECIALIDAD

en muebles de estilo y fantasía, altares,  
púlpitos y toda la conveniente al ramo

Puntualidad Precios reducidos



ZAPATERIA ESPAÑOLA

DE

Manuel Escorriola

ZAPATERIA de la Aristocracia Costarricense

Se fabrica cualquier clase y estilo  
aún el más exigente, á precios bajísimos.

MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD

Tacones de caucho de novedad

Al lado Norte de la Ferreteria de Macaya

LA NUEVA RELOJERIA

DE

BEER & MÜLLER

DESEA A SU NUMEROSA CLIENTELA  
UN FELIZ AÑO NUEVO

Esta antigua casa acaba de recibir un variadísimo, lujoso y rico surtido en alhajas:

Dijes, Medallones, Cadenas, Lepoldinas,  
Objetos de Fantasía para regalos.

Compostura de Relojes  
Existencia de las mejores marcas.

ENRIQUE RAWSON

Tienda de Verdaderas Novedades

DESEA A SU NUMEROSA CLIENTELA  
UN BUEN AÑO 1911

Tiene el gusto de avisarles que ha aumentado su tienda considerablemente, ofreciendo precios como siempre, muy bajos.

Frente al Banco Anglo  
SAN JOSE, C. R.

# HOTEL CENTRAL

SAN JOSE, COSTA RICA

Habitaciones cómodas y ventiladas

Excelente mesa y cantina bien surtida

PRECIOS MODICOS

Conzi y Ferrando,

Propietarios.

# "EL IRIS"

DE

E. VELAZQUEZ C.

Es la tienda más *chic* de San José por sus últimas creaciones en las modas de París y en artículos para señora y objetos de arte.

FRENTE A LA BOTICA AMERICANA

# SASTRERIA

DE

# VICENTE MONTERO E HIJO

Gran Surtido en Casimires ingleses y franceses

Corte á la medida - Modelos elegantes

SEGURIDAD y BARATURA

## El Tío Samuel á los Centroamericanos

Señores, ¿sabéis por qué el pueblo de Costa Rica prospera y tiene paz? porque bebe esta magnífica cerveza de Traube que es superior á las mías.  
¡Salud!



¡Esto es mejor que el Pinolillo!



## MANUFACTURA DE CALZADO

DE

## JOSE M. CASTILLO G.

Desea

á su distinguida clientela un feliz Año Nuevo

Teléfono 243 ♦ Apartado 457

PUENTE DE LA FABRICA

Se elaboran 200 pares al día, sus precios son ínfimos y están al alcance de todos los posibles, desde el labrador hasta las personas más exigentes de la aristocracia.

Materiales importados

## LA "LA MODA"

DE SABATINO

Zapatería favorita

por su elegancia

y buen material.

NOVEDADES EN PIELES Y ESTILOS

SAN JOSE, COSTA RICA

## LA PERLA

de Augusto Marín Rico

Calle Central

SAN JOSE

Novedades en géneros de seda, lana, encajes, paraguas, corbatas y ropa de Señora de buena calidad.

PRECIOS BAJOS

## RELOJERIA SUIZA

DE

ALCIDES CHAPATTE

Gran surtido de Alhajas,

Joyas y Relojes

Artículos de Fantasía.

TUDO ESCOGIDO POR MI

PRECIOS SIN COMPETENCIA

Les desean á su numerosa clientela y al público en general un feliz AÑO NUEVO

# ASCH Bros. PROPIETARIOS DEL BAZAR DE LONDRES

En esta casa, verdadero templo del trabajo, se puede conseguir desde un alfiler hasta un piano.

Inmensas existencias de toda clase de telas. — Artículos de loza y muebles.

Gran depósito de Cacao y de Café, artículos de primera necesidad.

Los precios más ínfimos que pueden conseguirse en cualquier artículo, los hay aquí.

**Solamente MR. ASCH los puede tener tan baratos y á satisfacción.**

## LA FAMA

Tienda de Novedades y Fantasia  
— DE —  
**HERRERO HERMANOS**

DESEA A SU DISTINGUIDA CLIENTELA  
UN FELIZ AÑO NUEVO

Sedas, lanas y telas de gran calidad,  
la que hace el lujo josefino.

## EBANISTERIA Y CARPINTERIA

— DE —  
**JOSÉ URGELLÉS**

MUEBLES ESTILOS MODERNOS

FABRICA DE CUADROS

SILLERIA + CORTINAJES + TRASLADOS

**ESPECIALIDAD**  
EN MUEBLES DE ENCARGO

## LA GRAN VIA

— DE —  
**EUGENIO DE BENEDICTIS**

**¡Provisiones para las Fiestas!**

Más de ocho quintales de ricos y deliciosos confites para todos los gustos: desde los confites de goma y mixtura, hasta los más finos chocolates en cajitas. Caramelos de varias clases. Chocolate con leche. Frutas cristalizadas.

El más selecto y variado surtido en plaza de **Galletitas finas inglesas**. Hemos recibido **más de diez mil latas!**—una **enormidad!**—y un inmenso surtido de Conservas, Vinos y Licores de las mejores y más acreditadas marcas.

## Al Siglo Nuevo

— DE —  
**Herrero & Co.**

Desea á su clientela un **Feliz Año Nuevo**

TIENDA Y ALMACEN DE NOVEDADES MAS ESTIMADAS EN EL PAIS

Importación directa y escogida personalmente por cada vapor en todos sus artículos.

Depósito de abarrotes y licores de las principales marcas de Norte América y Europa.

## NATIONAL CASH REGISTERS Cajas Registradoras "National"

400 Modelos y tamaños diferentes, adaptables á toda clase de establecimientos, donde se expendan artículos al menudeo, y donde se vende al por mayor.

**B. C. DUFFIE,**

Agente General para Centro América y Colombia.

**L. J. FORERO,**

Agente en Costa Rica.

OFICINA EN SAN JOSE: Frente al Club Internacional.

Apartado de Correo No. 763.